

*Ker-Anna*

**P. THIELEMANS**

**LES**

**DEUX BRETAGNES**

**(ANN DIOU VREIZ)**

Composée pour  
**le Congrès Celtique International**

*Paroles françaises de*  
**SIGISMOND ROPARTZ**

*Paroles bretonnes de*  
**LE JEAN**

Chant seul net: 0.50

Partition réduite piano et chant net: 3.00  
Voix seules - hommes . . . net: 0.50  
Voix seules - femmes . . . net: 0.50

accompagnement orchestre . . .  
accompagnement petit orchestre } *en location*

QUIMPER  
DIOCESAINE

PARIS, **EMILE GALLET et FILS**, ÉDITEURS  
6, Rue Vivienne et Galerie Vivienne de 62 à 72 COMMISSION - EXPORTATION  
*Tous droits d'exécution et de reproduction réservés. Propriété exclusive pour tous pays,  
y compris la Suède, la Norvège, le Danemark et la Hollande*  
E. G. (P. T.)

Prix net:  
0,50<sup>9</sup>

# LES DEUX BRETAGNES

ANN DIOU VREIZ

*Cantate composée pour le Congrès Celtique international*

Paroles françaises de M. S. ROPARTZ.

Musique de P. THIELEMANS.

Paroles bretonnes de M. LE JEAN.

Sur des motifs Gallois et Bretons.

**1** And<sup>no</sup> 32 **2** All<sup>o</sup> mod<sup>to</sup> 4 SOLO Sop. ou Tén. con anima

INTROD. Vous qui ve - nez si  
Da vre - lout breudeur

loin pour em - bras - ser des frè - res, Par - lez - nous du pa -  
d'e - hoc'h choui a zi - red a - bell Kom - zid d'e - omp eur

RÉCIT  
ys ou na - qui - rent nos pè - res, No - tre Bre -  
ar - vroa oe d'hon tud Ka vel? Ha pe - naoze

rall rit.  
- tagne à nous, ce sol que nous ai - mons, Rap - pel - le - t'il un  
ka - rit hu hor Vreiz - ni ker ka - ret, Daousd hag hi a rez

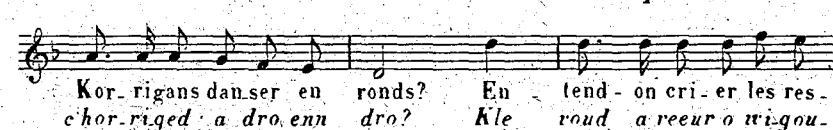
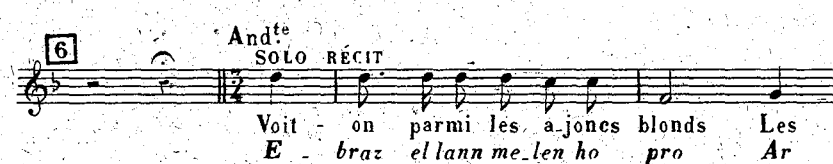
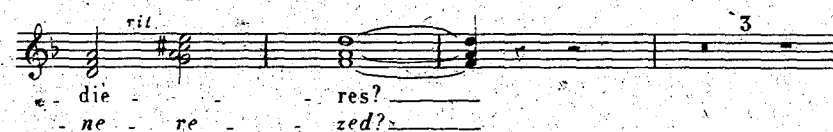
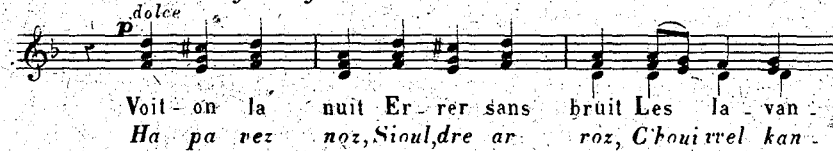
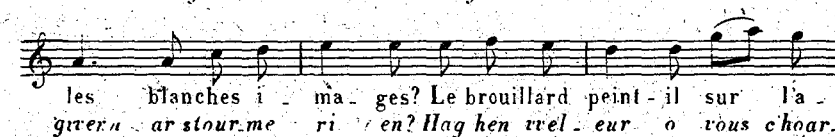
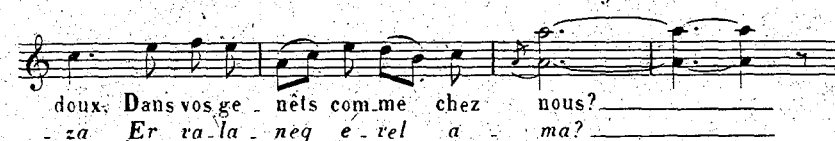
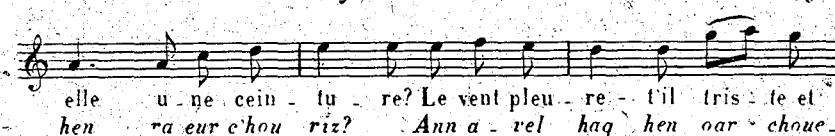
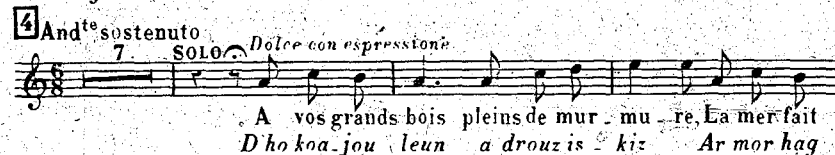
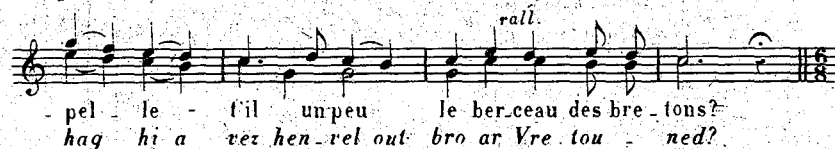
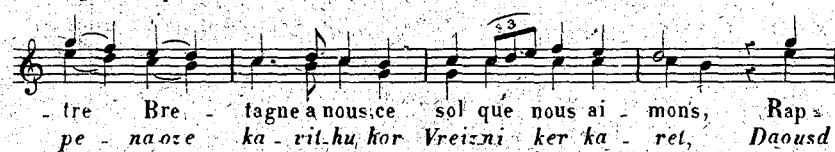
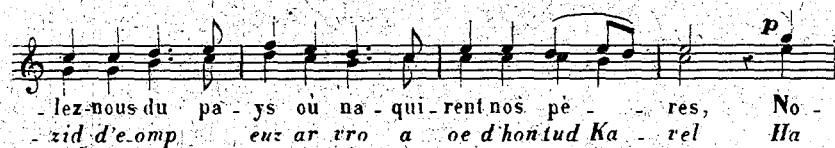
molto rit. cresc. **3** And<sup>te</sup> religioso sost CHŒUR d'hommes  
peu le berceau des bre - tons? Vous  
hén - vel out bro ar Vre - tou - ned? Da

qui ve - nez si loin pour em - bras - ser des frè - res, Par -  
vre - lout breu - deur d'e - hoc'h choui a zi - red a - bell, Kom -

Tous droits d'exécution, de traduction et de reproduction réservés. Propriété exclusive pour tous pays, y compris la Suède, la Norvège, le Danemark et la Hollande.

Paris. E. GALLET, Editeur, 6, rue Vivienne.

(Propriété de l'auteur)



## [7] CHŒUR de femmes

Allegro

Voit-on chez vous Les loups ga - rous Rô - der dans  
 Hag enn ho pro, Blei - zi - ga - ro Er rru - ge -

*crêsc. rall.* les bru - yé - res? *dolce* Voit-on la  
 - gou a red? Ha pa vez

*rit.* nuit Er rersans bruit Les la - van - dié - res?  
 noz, Sioul, dre ar roz, Chouïvel ka - ne - re - red?

3 [8] SOLO And<sup>te</sup> maestoso  
 Des an - cê - tressa -  
 Ha c'houi d'hon ta dou

- crê - gar - dez - vous le res - pect? Voit - on - les noirs Men -  
 koz a ro be - pre de - nôr? Ha bez a zo Mein -

- hirs se dres - ser - sur vos lan - des? A - vez - vous - des dol -  
 - hir zoun'enn ho - lan - ne - gou? Bez hoc'h euz - taoliou -

- meus - au gi - gantesque as - pect? Plus les - morts - étaient  
 - mein - ledan e - rel ar mor? Seul rui bru - ded ann

3  
 chers, plus leurs pier - res sont gran - des!  
 dud, seul rui braz ho be - ziou!

## [9] SOLO Basse Cantabile maestoso

Hon - neur a vos mai - sons! Si l'on ny blesse  
 Brud vad d'hotie - gez, nar mi - rid holl e

pas Soit l'hos - pi - ta - li - té soit la paix - des di -  
 - braz Di - ge - mer madd'ar paour hag ar zul - pennda -

man - ches; Mais honte a vos ci - tés, sauf les  
 - benn Ho - gen mez d'ho kea - riou, pa na

jours - de com - bats Si la jeu - nesse y  
 vez stourm na c'harz, Mar kerz ar iaouan -

4  
 mar - che a - vant les tē - tes blan - ches.  
 kiz a - raog ar pennou girenn.

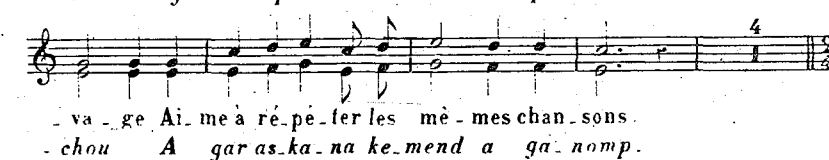
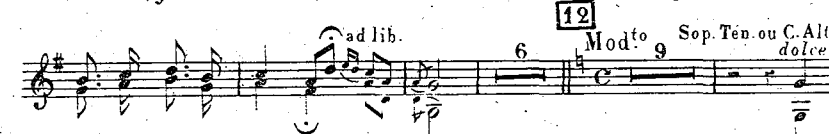
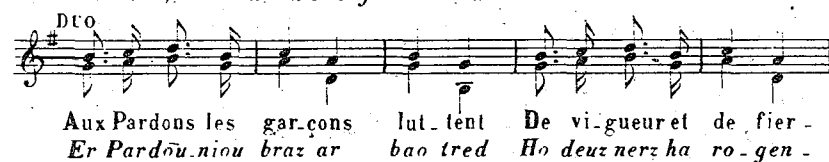
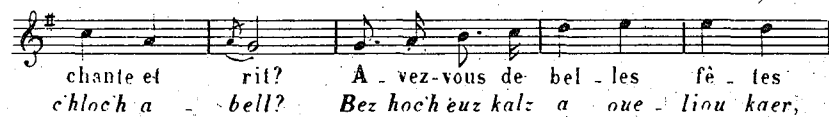
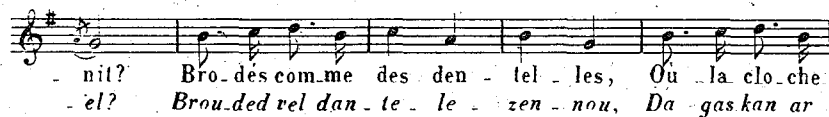
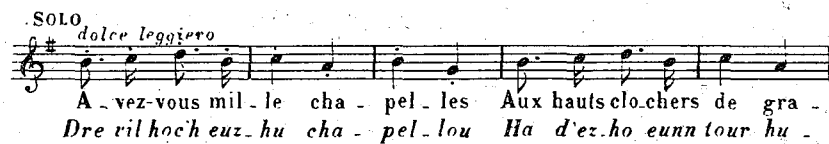
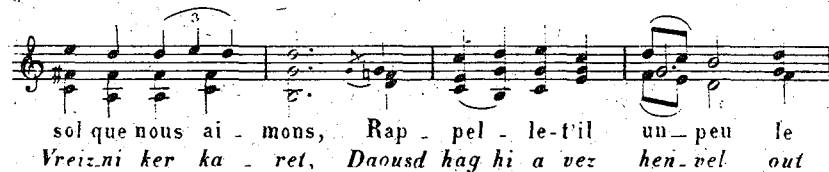
## [10] CHŒUR de femmes

TUTTI  
 And<sup>no</sup> *p*

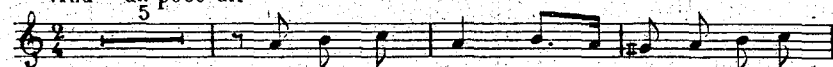
Vous qui ve - nez si loin pour  
 Da ve lout breudeur d'e hoc'h c'houi

embras - ser des frē - res, Par - lez - nous du pa - ys où  
 a - zi - red a - bell Kom - zid d'omp euz ar rro a

3  
 na - qui - rent nos pē - res No - tre Bre - tagne a nous, ce  
 oe d'hon tud ka - rel Ha penaoz, ka - rit - hu, hor



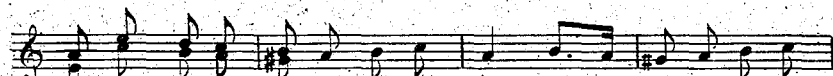
[13] And<sup>no</sup> un poco all<sup>to</sup>



Le cœur joy - eux par - lons la lan - gue  
Hor c'ha-loun drant, komzomp' ta Iez ar vrei -



des Bre - tons; Bretons de France et d'Angle - ter, re oubli - ons  
- ziz Bre - ma Bretou, ned Saoz Bre tou, ned C'hall, Di le zomp.



la lan - gue étran - gère En tre frè - res Par - lons la lan - gue  
ann holl ie ziou all Hor c'ha-loun drant komzomp' ta Iez ar vrei -



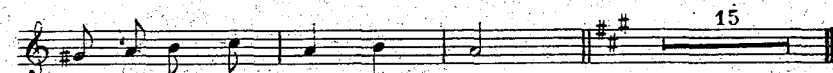
des Bre - tons. Aï-mons la vieille en -  
- ziz Bre ma. Karomp ann hi - ni goz



- cor, El - le cache un tré - sor; La jeune as - su - ré - ment est  
c'hoaz, Hi guz eunn ten - zor braz; Ann hi - ni ia ou ank a zo



belle Et comme un - astre elle é - tin - celle. Aï-mons la vieille en -  
koant E - vel eur - ste - re - den arc' hant Kemend a sked ne - ked



- cor Ce qui lui n'est pas or!  
aour Karomp ann hi - ni baour!